

*Sunday Edition*



*Noticiero Bilingüe*  
**LAWNDALE**  
*NEWS*

*Sunday, April 24, 2022*



**WEST SIDE TIMES**

V. 82 No. 17

P.O. BOX 50599, CICERO, IL 60804 • 708-656-6400

ESTABLISHED 1940

# Calling All High School Students in the 4th Congressional District



Congressman Jesús “Chuy” García (IL-04) is looking for talented high school students to participate in the 2022 Congressional Art

Competition. Each spring, members of the U.S. House of Representatives receive artistic submissions from their districts as part of the annual art competition. The

competition is open to all high school students from the 4th Congressional District. The winning piece of art will be displayed for one year in the U.S. Capitol,

alongside winning art pieces from students from all across the United States. The deadline to submit entries is Friday, April 29, 2022. The artwork must be

an original piece and can be a drawing, painting, collage, print, form of mixed media, photography, or computer generated. Students interested in

participating can learn more about the competition and submission process at [chuygarcia.house.gov/services/art-competition](http://chuygarcia.house.gov/services/art-competition).

# CPS, DFSS Unveil New Family-Friendly Portal as Applications Open for Chicago Early Learning Programs

Chicago Public Schools (CPS) and the Chicago Department of Family Support and Services (DFSS) on Tuesday celebrated their collaborative efforts to streamline program administration across

city agencies and ensure equitable access to high-quality Early Childhood Learning (ECL) programming for families of young children. The collaborative effort led to an updated Chicago Early Learning application

portal that expands early learning options to prenatal mothers and families with children from zero to five years of age. Preschool programming are now available in 64 of the 77 Chicago communities with a goal of reaching every



neighborhood by 2023. Regardless of a family's address, every four-year-old in the city now has access to free preschool. Parents can apply online at [www.chicagoearlylearning.org](http://www.chicagoearlylearning.org) or by dialing the Chicago Early Learning (CEL) hotline at (312) 229-1690. Individuals with

limited internet access can also apply in person at a school, an early learning center, or one of the city's six Community Service Centers. No preschool application will ask for proof of citizenship. CPS also provides access to Family Resource Centers for all Chicago families

seeking more information or in-person support from staff on preschool enrollment and applications. Families can book an appointment here or call the Chicago Early Learning Hotline at (312) 229-1690. Individual schools and Community-Based Organizations can also provide assistance.

## CPS y DFSS Presentan Nuevo Portal Apto para Familias a Medida que se Abren las Solicitudes para los Programas de Aprendizaje Electrónico de Chicago

Las Escuelas Públicas de Chicago (CPS) y el Departamento de Servicios y Apoyo Familiar de Chicago (DFSS) celebraron el martes sus esfuerzos colaborativos para agilizar la administración del programa en todas las agencias de la ciudad y garantizar el acceso equitativo a la programación de Aprendizaje en la Primera Infancia (ECL) de alta calidad para familias con niños pequeños. El esfuerzo colaborativo condujo a un portal actualizado de solicitud para el Aprendizaje en la Primera Infancia que amplía las opciones de aprendizaje temprano para madres prenatales y familias con niños de cero a cinco años de edad. La programación pre-escolar



está ahora disponible en 64 de las 77 comunidades de Chicago con la meta de llegar a todos los barrios para el 2023. Sin importar la dirección de una familia, todo niño de cuatro años en la ciudad tiene ahora acceso a pre-escolar gratuito. Los padres pueden hacer su solicitud en línea en [www.chicagoearlylearning.org](http://www.chicagoearlylearning.org) o marcando la línea directa de Chicago Early Learning al (312)229-1690. Las personas con acceso limitado al internet pueden también hacer su solicitud en persona en una escuela, centro de aprendizaje temprano o uno de los

seis Centros de Servicio Comunitario de la ciudad. Ninguna solicitud de pre-escolar pedirá prueba de ciudadanía. CPS brinda también acceso a Centros de Recursos Familiares para todas las familias de Chicago que buscan más información o apoyo en persona del personal de inscripción y solicitud de pre-escolar. Las familias pueden programar una cita aquí o llamando a la línea directa de Chicago Early Learning al (312)229-1690. Las escuelas individuales y las Organizaciones Comunitarias pueden también brindar ayuda.

# LifeGoesOn

ser donante de órganos/tejidos

Cambia la historia de alguien.  
Regístrese en [LifeGoesOn.com](http://LifeGoesOn.com).

**Phillip Hanks necesitaba cinco trasplantes de órganos para seguir viviendo. La decisión de un desconocido cambió su historia y le salvó la vida.**

JESSE WHITE  
SECRETARY OF STATE

Phillip y su esposa, Tiva

**AHORROS. REALES. EN TU ÁREA.**

Descubre cuánto podrías ahorrar con tu agente local de GEICO.

¡Visítanos o llámanos hoy!

Allan Gerszonovicz  
847-779-8101  
7111 W. Dempster St | Niles  
[geico.com/niles-gerszonovicz](http://geico.com/niles-gerszonovicz)  
¡Hablamos español!

**GEICO**  
OFICINA LOCAL

Aplican límites. Para más detalles, consulta [geico.com/espanol](http://geico.com/espanol). GEICO y afiliados, Washington, DC 20076 2021 © GEICO 21\_720150260



## Investment in Hire360 Job Training Center

Governor JB Pritzker joined representatives from the Chicago Federation of Labor, Hire360, Congressman Raja Krishnamoorthi (IL-08), and other state and local leaders to announce a \$3 million investment in HIRE360's new training and development center in Chicago's South Loop neighborhood. The HIRE360 Training & Business Development Center, a 40,000-square-foot space supported by \$2 million in state funding and \$1 million of federal funds, will include conference and meeting spaces, networking and education, working space

for 37 trades, a playroom and parents center for working professionals, two commercial training kitchens, retail space for diverse suppliers, event space and more. Paired with philanthropic donations, this funding puts the center on track to open for the community later this year. The Center focuses on training and developing employees in the construction, manufacturing, and hospitality sectors, a critical step in accelerating recovery for industries deeply damaged by the COVID-19 pandemic. It will provide employment and advancement

opportunities, recruiting, training, placement support, mentoring, technical assistance, assistance in securing capital, youth programs, and socially responsible supply chain training, among other programs. For more information on apprenticeship programs and HIRE360's mission, please visit [www.HIRE360Chicago.com](http://www.HIRE360Chicago.com).



# LA COMIDA TAMBIEN ALIMENTA LOS SUEÑOS

## UNABLE TO WORK?



HAVE YOUR SOCIAL SECURITY BENEFITS BEEN DENIED?

## LET US HELP

### SOCIAL SECURITY DISABILITY

"NO FEE UNLESS WE WIN YOUR CASE" SE COBRA SOLO SI GANAMOS SU CASO

**THE LAW OFFICE OF STEVEN COURSEY**

1718 S. ASHLAND AVENUE, 2ND FLOOR. CHICAGO, IL 60608

HABLAMOS ESPAÑOL

# 312-563-1001

HABLAMOS ESPAÑOL



**GREATER CHICAGO**  
- FOOD -  
DEPOSITORY.

ENCUENTRA TU DESPENSA  
[BANCODEALIMENTOSCHICAGO.ORG](http://BANCODEALIMENTOSCHICAGO.ORG)

## NAWBO Chicago Hosts “The Power of Community”

The National Association of Women Business Owners (NAWBO) Chicago Chapter invites the public to the 39<sup>th</sup> Annual Celebration of Achievement hybrid in-person/virtual conference, which will take place on April 29 to honor and empower women business owners. This year’s theme of “The Power of Community – Support, Energy & Rejuvenation” focuses on advancing women entrepreneurs by lifting them up during challenging and uncertain times. The event will attract 400+ in-person attendees and online viewers to participate in educational workshops and exhibit halls. Topics will provide essential information for business owners to excel post-pandemic, including sessions about best practices in recruiting/retaining employees, navigating growth through change, leveraging supplier diversity initiatives to your



advantage, and much more. This full day of learning and inspiration will feature dynamic keynote speaker, Magie Cook, a trailblazing Latina entrepreneur, philanthropist and expert in the field of business and personal development who helps entrepreneurs discover their hidden personal power to increase revenue and make an impact in the world. Having grown up an impoverished orphan, her life’s story is enlightening, motivating and very relatable in today’s



business environment. The public is invited to attend the onsite/online conference. Don’t delay. Visit [www.nawbochicago.org](http://www.nawbochicago.org) for more information.

## NAWBO Chicago Presenta “El Poder de la Comunidad”

La Asociación Nacional de Mujeres Propietarias de Negocios (NAWBO) Capítulo Chicago, invita al público a la 39<sup>o</sup> Celebración anual de logros, híbrida en persona/conferencia virtual, que tendrá lugar el 29 de abril para honrar y empoderar a las mujeres propietarias de negocios. El tema de este año de “El Poder de la Comunidad – Apoyo, Energía & Rejuvenecimiento” se enfoca en el avance de las mujeres empresarias levantándolas durante tiempos difíciles e inciertos. El evento atraerá a 400 + asistentes en persona y espectadores en línea para participar en talleres educativos y salones de exhibición. Los temas brindarán información esencial para que las propietarias de negocios sobresalgan después de la pandemia, incluyendo sesiones sobre las mejores prácticas para reclutar/retener empleados, navegar el crecimiento a través del cambio, aprovechar las iniciativas de diversidad de proveedores para su ventaja y mucho más. Este día completo de aprendizaje e inspiración presentará a la dinámica oradora Magie Cook, empresaria latina pionera, filántropa y experta en el campo de los negocios y el desarrollo personal que ayuda a los empresarios a descubrir su poder personal oculto para aumentar los ingresos y tener un impacto en el mundo. Habiendo crecido en un orfanato pobre, la historia de su vida es esclarecedora, motivadora y muy identificable en el entorno empresarial actual. Se invita al público a asistir a la conferencia presencial/en línea. No demore, visite [www.nawbochicago.org](http://www.nawbochicago.org) para más información.



[nicorgas.com/safety](http://nicorgas.com/safety)

### Smell Gas? Act Fast!

Natural gas is a colorless and odorless fuel. For safety reasons, a chemical odorant called mercaptan is added for easy detection of a suspected natural gas leak. This odorant has a distinctive “rotten egg” type odor. Natural gas odors should be reported immediately.

*¿Hay olor a gas? ¡Actúe rápido! El gas natural es un combustible incoloro e inodoro. Por razones de seguridad, se le agrega un aromatizante químico llamado mercaptano para que se pueda detectar fácilmente. Este aromatizante tiene un olor característico a “huevo podrido.” Los olores a gas natural deben informarse de inmediato.*



**If you detect even a small amount of this odor in the air:**  
**Si detecta este olor en el aire, por mínimo que sea:**

- Do not try to locate the source of the smell.
- Leave the area immediately and alert others.
- Avoid using any sources of ignition, such as cell phones, cigarettes, matches, flashlights, electronic devices, motorized vehicles, light switches or landlines.
- Call Nicor Gas at **888.Nicor4U (642.6748)** or **911** once you are out of the area and in a safe place.
- No intente localizar la fuente del olor.
- Abandone el área inmediatamente y alerte a los demás.
- Evite usar cualquier fuente de ignición, por ejemplo, teléfonos celulares, cigarrillos, fósforos, linternas, aparatos electrónicos, vehículos a motor, interruptores de luz o teléfonos fijos.
- Llame a Nicor Gas at **888.Nicor4U (642.6748)** o al **911** una vez que esté fuera del área y en un lugar seguro.

## CDPH Unveils 'OneChiFam' Website for Chicago Families

Bringing a baby home is one of the most exciting and joyous times in a parent's life. But it also comes with a lot of challenges and questions, ones that continue as children and families grow: How much should my baby eat? When will my baby sleep through the night and why is my baby crying? What immunizations does my pre-schooler need and how much screen time is too much for my teen? Those questions and many more are answered on the Chicago Department of Public Health's (CDPH) new, comprehensive baby, adolescent, and family health site -- OneChiFam. The OneChiFam.org website is a valuable resource for both new and current parents that has important information they will need to know during their baby's first year and beyond. OneChiFam is a resource created to connect



every family in Chicago with the support they need to live happy, healthy lives. Whether you're pregnant, bringing a new baby home,

raising a teen or looking for support for your whole family, OneChiFam can help. OneChiFam is a comprehensive source of

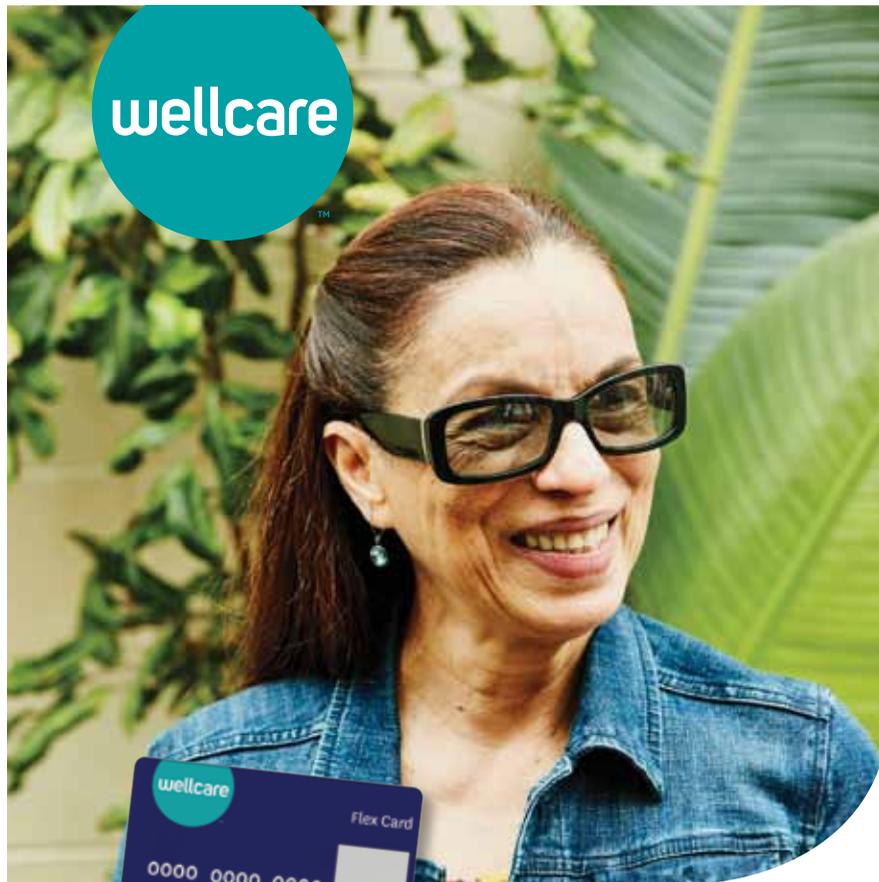
health information and resources for Chicago families. For more information, learn more at [onechifam.org](http://onechifam.org)

## CDPH presenta el sitio web 'OneChiFam' para las familias de Chicago

Traer un bebé a casa es uno de los momentos más emocionantes y alegres en la vida de un padre. Pero también llega con muchos retos y preguntas, que continúan cuando los niños y las familias crecen: ¿Cuánto debe comer mi bebé? ¿Cuándo dormirá mi bebé toda la noche y, porque llora mi bebé? Que vacunas necesita mi hijo pre-escolar y ¿cuánto tiempo debe mi hijo adolescente estar tras la pantalla? Esas preguntas y muchas más tienen respuesta en el nuevo sitio integral de salud para bebés, adolescentes y familias del Departamento de Salud Pública de Chicago (CDPH): OneChiFam. La red de OneChiFam.org es un valioso recurso tanto para los nuevos padres como para los antiguos, porque tiene importante información que necesitan



saber durante el primer año del bebé y después. OneChiFam es un recurso creado para conectar a toda familia de Chicago con el apoyo que necesitan para vivir felices y saludables. Ya sea que esté usted embarazada, que lleve un nuevo bebé a casa, que tenga un adolescente o que busque el apoyo para toda la familia. OneChiFam puede ayudarle. OneChiFam es una fuente integral de información de salud y recursos para las familias de Chicago. Para más información, visite [onechifam.org](http://onechifam.org)



## Paga tus gastos extras dentales, de la vista, y audición con La tarjeta Flex de Wellcare

**Elige a Wellcare como tu proveedor de Medicare Advantage** y tendrás acceso a beneficios de primer nivel, como la Tarjeta Flex de Wellcare. Es una tarjeta de débito prepagada que puedes usar para gastos extras dentales, de la vista y la audición. Estos gastos podrían incluir:

- Gafas o lentes de contacto recetados
- Dentaduras postizas
- Auxiliares Auditivos
- Copagos y más

**Así que no esperes para inscribirte en Wellcare y recibir tu Tarjeta Flex de Wellcare.**

**Recibe hasta  
\$2,500  
por año**

### Contacto:

- ☎ 1-855-460-6667 (TTY 711)
- 📅 7 días a la semana,  
8 a.m. - 8 p.m.
- 🌐 [wellcareparaIL.com](http://wellcareparaIL.com)

Los beneficios varían por plan. \*Ohana Health Plan es un plan ofrecido por WellCare Health Insurance of Arizona, Inc. Wellcare es la marca de Medicare para Centene Corporation, un plan HMO, PPO, PFFS, PDP que tiene contrato con Medicare y es un patrocinador aprobado de la Parte D. Nuestros planes DSNP tienen contrato con el programa Medicaid del estado. La inscripción en nuestros planes depende de la renovación del contrato.

# Cook County Sheriff's Police Celebrate 100 Years of Service

April marks the centennial celebration of the creation of the Cook County Sheriff's Police Department, an agency that has grown from patrolling Cook County with 32 sworn officers to a dynamic operation of nearly 500 officers devoted to promoting public safety, social services, and mental health. In December 1921, Cook County Sheriff Charles W. Peters proposed the Sheriff's Office create a police force responsible for patrolling the roadways and other areas of suburban Cook County. In early January 1922, the hiring of 70 highway police deputies was approved by Cook County, and on April 1, 1922, the first 32 Cook County Highway Patrol Officers were officially sworn in. These officers were required to patrol on their own motorcycles and were paid \$125 per month, along with a small stipend



for the upkeep of their vehicle. Several police stations were strategically opened throughout the county. The first station, known as Station 1, was at Waukegan Road and Dempster Street

until a permanent building was completed in 1924 in Maine Township. Other locations were proposed, with one near 147th Street and Western Avenue, and another in Palos Park. Eventually, the Highway

Patrol deputies were reorganized into a Sheriff's Police force, and their responsibilities continued to grow throughout the 1940s and 1950s, corresponding with post-war suburban population

growth. Sheriff's Police have been on the cutting edge of law enforcement, implementing programs that include:

- Treatment Response Team (TRT): This initiative was developed in 2019 to integrate clinicians and social workers with the police department to prevent the involvement of individuals in the criminal justice system
- Juvenile Justice & Advocacy Unit (JJAU): This unit is tasked with advocating for children who fall between society's cracks. It is comprised of officers who have received special training on how to engage young people. It also participates in several Sheriff's Office outreach programs and coordinates

scholarships for Cook County students.

- Carjacking Initiative: Developed in 2021, this unit combines detailed data analyses with partnerships with automobile manufacturers and other law enforcement agencies to rapidly recover stolen vehicles before they can be used in other crimes.

- Chicago Initiative: Sheriff's Police set up a permanent presence in the 15th District on Chicago's West Side in 2018 to work alongside Chicago Police to address violence. The effort has included community policing, bike patrols, foot patrols, and deep engagement with local organizations. The initiative has contributed to a decrease in shootings and homicides. Sheriff's Police also assist Chicago Police in numerous other areas of the city.



## CAJERAS/ AGENTES DE VIAJES

### PART TIME - FULL TIME TRAER RESUME

### LUNES A VIERNES 09:00 AM 12:00 PM

o enviar

EMAIL: [jdelsa@delgadotravelusa.com](mailto:jdelsa@delgadotravelusa.com) • [Supervisorchicago@delgadotravelusa.com](mailto:Supervisorchicago@delgadotravelusa.com)

## DELGADO TRAVEL AGENCY

### 2914 N. MILWAUKEE AVE. CHICAGO • TEL: (773) 235-5000

53 HELP WANTED

## SE SOLICITA OPERADORES DE MAQUINA

Turno de 8 a.m. - 4:30 am  
NO EXPERIENCIA NECESARIA. Aplicar de 10am-2pm  
4712-16 W. RICE STREET IN CHICAGO, IL 60651

CALL-ILL GASKET **773-287-9605**

53 HELP WANTED

## METAL POLISHER WANTED

**847-677-7446**  
SKOKIE, IL

53 HELP WANTED

53 HELP WANTED

53 HELP WANTED

53 HELP WANTED

# THOUGHT ABOUT A CAREER CHANGE?

Lawndale Bilingual Newspaper is Seeking an

## ADVERTISING REPRESENTATIVE

If you enjoy meeting people,  
and growing your own  
income, this may be the  
perfect opportunity for you.

**The Lawndale Bilingual Newspaper** is seeking a professional sale rep who is organized, creative, reliable, and enthusiastic to join our team. Sales experience is encouraged, however training is provided to the candidate who displays a passion to learn and grow in a competitive, yet nurturing environment. Candidates should bring a basic knowledge of social media along with original ideas to increase our presence. Generous commission plus based salary will be offered.

**Call at 708-656-6400 ext. 116**

5533 W. 25th Street  
Cicero, IL 60804

**LAWNDALE NEWS**

## SE SOLICITA VENEDORES DE PUBLICIDAD

Necesitan tener buena comunicación, ser bilingüe  
Inglés/Español. Pagamos base más comisión.  
Favor de llamar al

**708-656-6400**

## Help Wanted Roof & Exterior Repair

41 Year old company looking for dependable, roof technician needed to perform roof repairs in Chicago and suburbs. Work from our Bensenville or Blue Island offices. Roofing experience on low slope commercial roofs, installation and repairs preferred but we will train. Caulking and tuck-pointing experience a plus. Offering paid holidays and insurance benefits. Must be able to speak, write, and understand English. Drug screen and valid Illinois driver's license with reliable vehicle required.

**1-800-223-1333**

**708-656-6400**



**HERE**

**IS WHERE  
YOU FIND THE  
BEST LOCAL NEWS**

**LAWNDALE**  
news

# CHICAGO STORIES

AN ORIGINAL DOCUMENTARY SERIES ABOUT PEOPLE AND  
EVENTS THAT SHAPED A GREAT AMERICAN CITY



Mural dedicated to the Our Lady of Guadalupe Parish in South Chicago, Ned Broderick, 2000. Photo: Ken Carl/WTTW.

**TUNE IN FRIDAYS | 8 PM**

**AND STREAM:**

[wttw.com/chicagostories](http://wttw.com/chicagostories)



#ChicagoStoriesWTTW